

Partitur

5.

Täubchen fein (Vörös bort ittam az este)

ungarisches Volkslied / M. Apitz

zum Lied s. S. 7

für Melodieinstrument(e) oder 1-4 stimmigen Gesang
 + Orchester in variabler Besetzung:

- Streicher
- Holz- u. Blechbläser
- Klavier (+ Gitarre)

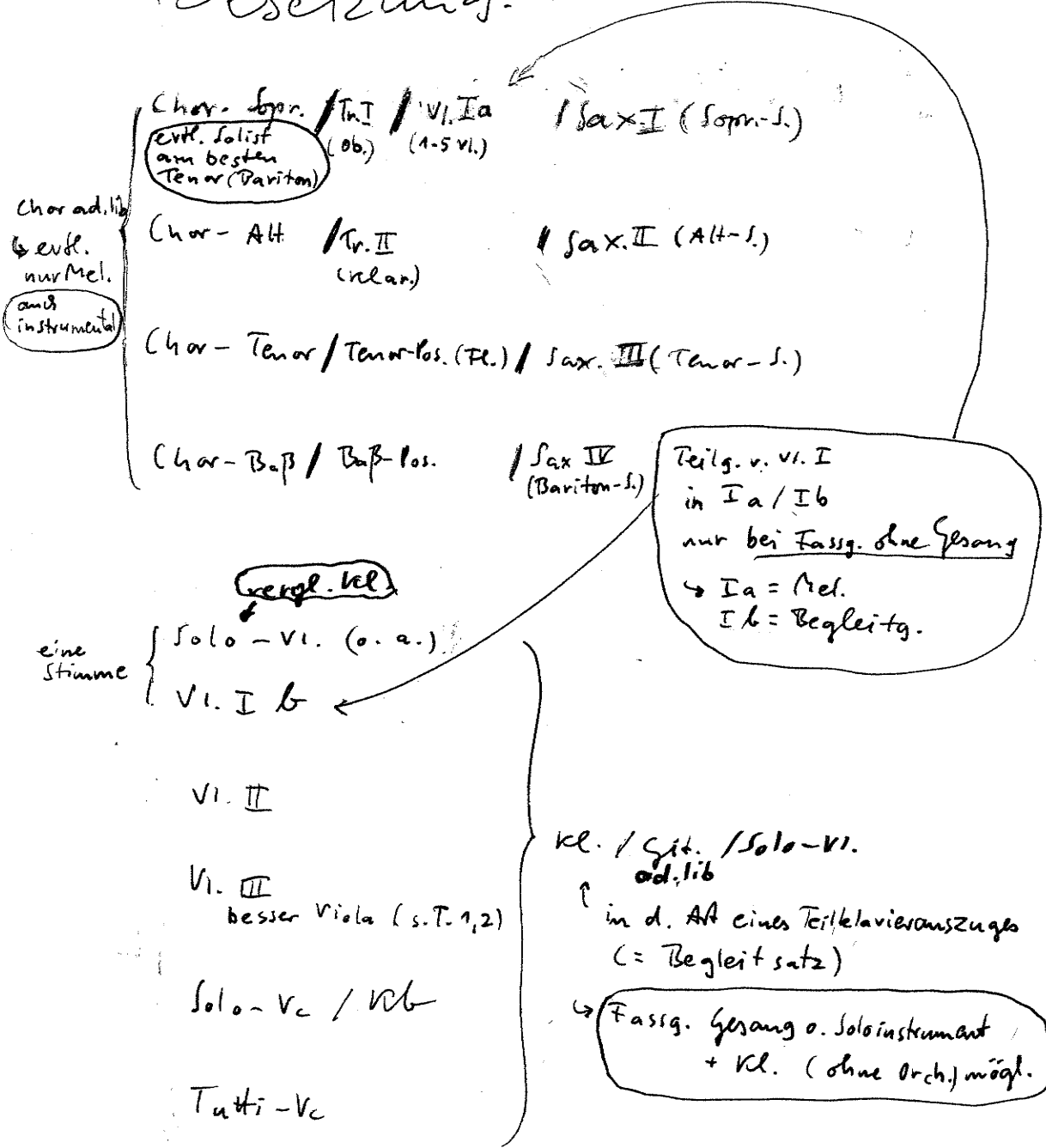
and) Fassung Solovioline (Sologesang) + Kl. (ohne Orch.) möglich

Zusammenstellung zur Csárdás-Folge

Nr.	ungar. Name (Nr. im Buch „50 Szenen aus“)	Übersetzg. des Namens	dt. Name	Tonart der Bearbeitung
1	Én vagyok a petrigulyás (Nr. 40)	Hüter bin ich dieser Herde	Jimmer frei	D-Dur
2	Héj! az én szeretőm (Nr. 39)	Mein Schätzchen fein...	Apfel so süß und rot	D-Moll
3	Tíz pár csókot egy végből (Nr. 33)	Zehn paar Küsse...	Süßer als Honig	D-Moll
4	Részeg vagyok rózsám (Nr. 42)	Vollgetrunken bin ich	Ein Faß	C-Dur
5	Vörös bort ittam az este (Nr. 50)	Ich trank roten Wein...	Täubchen fein	D-Moll
6	Jaj, be magas, jaj be magas (Nr. 35)	Hoch u. fest auch ist der Gasthof	Braunes Tüchtlein	A-Dur
7	Tizenkettő, tizenhárom (Nr. 41)	Elfe hat die Uhr geschlagen	Gute. Abend dann!	D-Moll
8	Piros, piros, piros (Nr. 44)	Roten, roten Wein her...	Less mich dich umarmen!	D-Dur

Partitur

Besetzung:



- je 2 stimmen als Spielpartitur:
- VI. Ia / Solo - VI. + VI. I b
 - VI. II / VI. III
 - Tr. I (ob) / Tr. II (klar)
 - Tenor-Pos. (Fl.) / Baß-Pos.
 - Solo - Vc / Kb / Tutti - Vc ad. lib.
 - Sax I / Sax II
 - Sax III / Sax IV

Fassg. ohne Gesang:
Mel. = VI. Ia
(1-5 VI, Ob...)

Streicher: Solo(?)

Vorspiel

3 5 7

tacet

Soloinstrument

VI. I II III

Solo-Vc + Kb

Tutti-Vc

Chord symbols: Dm A Dm A7 Dm Am E7 Am E7 Am Dm A7 Dm A7 Dm Am E7 A

Dynamics: mf, p, mf

Annotations: s. Solo-Vc, s. Solo-Vc

Chor u. Bläser ad. lib.

Tutti

original 2. Str. original 1. Str.

23 Doch im Tausch muß ich den Heimweg wagen 23 Doch die Mägdelein

Bläser: "e"

Schwer hält ich mich auf den Beinen; oh ihr werdet nach mir weinen Schätzlein, Sternelein, Täubchen fein
 Jetzt muß ich den Heimweg wagen, doch die Beine mich kaum tragen

vi. III = mittlere Stimme
u. vi. II = untere "

VI. I = II

vi. II = III (1, d")

mf mp

A Dm E7 76 Am (A7) B D7 Gm Dm A Dm A7 Dm

Steicher: Solo (?)

29 Zw.-spiel 31 33 35

tacet

Solo-VI. vorst. Hänge bei Halb. 1

vi. III vi. II vi. I = II vi. II = III (1, d")

mp mf

Dm G A7 Dm Am E7 Am E7 Am Dm Gm D7 Gm Dm A Dm A7 Dm

Tutti-Vc ad. lib.

Kleine Noten

Chor u. Bläser ad.lib. Tutti

Chor u. Bläser ad.lib. Tutti

original 3. 14.

Zu dir will ich auch noch gehen

Sopr.
Alt
Tenor
Bass

37 3. 14. 39 41 43

3. Gern würd ich mit dir jetzt gehen Schätzelein, Sternelein, Täubchen fein. Höre an mein Liebesfleh'n, Schätzelein, Sternelein, Täubchen fein.

mf *mf* *mf*

vi. II = III (u. d.) Solo. vi. oa. vi. III: mittlere Stimme vi. II: tiefste

mf *mf* *mf*

Dm Gm D⁷ Gm Dm A Dm A⁷ Dm G⁷ A⁷ Dm Am E⁷ Am E⁷ Am

Chor u. Bläser ad.lib.

original 3. 14.

Tutti

Meine Küsse schmecken nach dem Weine. Doch du weißt, wie gut ichs meine

45 47 49

Mein Kuß schmeckt nach süßem Weine. Du weißt, wie ichs mit dir meine, Schätzelein, Sternelein, Täubchen fein

f *mf*

f *mf*

A Dm E⁷ F⁶ Am (A⁷) B D⁷ Gm Dm A Dm A⁷ Dm


Zum Lied

5.7

- Mel. unverändert übernommen
- Begleitg. neu
- Text: Es wurde der deutsche Text unterlegt (zur Orientierung) aber es dürfte am besten sein, die Lieder auf ungarisch zu singen o. instrumental zu musizieren
- Quelle (mit ungar. Text): „50 Csárdás“ Ed. Budapest 1955; Z. 2132
- zum dt. Text: Es handelt sich um eine Nachdichtung von János Ormay mit dem Problem, daß die Wortbetonungen nicht ideal zur Musik passen
- Aufbau: Die Melodie wurde so verarbeitet, daß ein Stück mit mehreren Teilen entstand, wobei der Aufbau frei gekürzt werden kann (z.B. nur Strophen Teile als Blechbläser Satz)
- Besetzung: Vorsicht bei der Besetzung mit Blechbläsern u. Sax.-Satz! Typisch für diese Musik sind Streicher...
- Mel. besonders f. Solotenor (Bariton) ideal
- Zyklus (Suite): Eine wirkungsvolle Reihenfolge ist auf der Partiturseite 1 vermerkt. Die Tanzlieder können so zu einer Suite zusammengestellt werden. Aber sie können auch als Einzelstücke erklingen.
- Tonarten: Die Tonarten wurden geändert

- Besonderheit bei diesem Lied
Am besten als Sololied (bzw. instrumental)

Grund: • Text oft in der Ich-Form

- Mel. (recht) hoch: bis 

→ Chorsatz möglich aber besser nur Einwüfje mit Chor